

BRUSSEL-HOOFDSTAD

—

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

GEWONE ZITTING 1996-1997

26 FEBRUARI 1997

—

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
volgende internationale Akten :**

- de Partnerschaps en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V en *V bis*, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en de Bijlagen I, II en III, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, en de Bijlagen I en II, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;

BRUXELLES-CAPITALE

—

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

—

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

26 FEVRIER 1997

—

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment aux  
actes internationaux ci-après :**

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V et *V bis*, un Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et l'Acte final faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, et les Annexes I, II et III, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, et les Annexes I et II, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Belarus, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

### Memorie van Toelichting

1. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994, hierna vermeld als Partnerschapsovereenkomst met Oekraïne, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het Gezondheidsbeleid en meer bepaald de drugbestrijding (artikel 79).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Staten.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het Gezondheidsbeleid.

Deze Partnerschaps-overeenkomst met Oekraïne bepaalt in artikel 79 dat er tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding.

2. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994, hierna vermeld als Partnerschaps-overeenkomst met de Republiek Moldavië, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het Gezondheidsbeleid en meer bepaald de drugbestrijding (artikel 76).

### Exposé des motifs

1. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Luxembourg le 14 juin 1994, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec l'Ukraine comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution Belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de santé et notamment la lutte contre la drogue (article 79).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la Politique de Santé.

Cet Accord de Partenariat avec l'Ukraine définit en son article 79 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue.

2. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 28 novembre 1994, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec la République de Moldova, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution Belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de santé et notamment la lutte contre la drogue (article 76).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het Gezondheidsbeleid.

Deze Partnerschapsovereenkomst met de Republiek Moldavië bepaalt in artikel 76 dat er tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding.

3. De Partnerschap- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995, hierna vermeld als Partnerschapsovereenkomst met de Republiek Kazachstan, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het Gezondheidsbeleid en meer bepaald de drugbestrijding (artikel 69).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het Gezondheidsbeleid.

Deze Partnerschapsovereenkomst met de Republiek Kazachstan bepaalt in artikel 69 dat er tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding.

4. De Partnerschap- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995, hierna vermeld als Partner-

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la Politique de Santé.

Cet Accord de Partenariat avec la République de Moldova définit en son article 76 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue.

3. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, fait à Bruxelles le 23 janvier 1995, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec la République du Kazachstan, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution Belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de santé et notamment la lutte contre la drogue (article 69).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la Politique de Santé.

Cet Accord de Partenariat avec la République du Kazachstan définit en son article 69 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue.

4. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, fait à Bruxelles le 9 février 1995, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec la République

schapsovereenkomst met de Republiek Kirgizstan, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het Gezondheidsbeleid en meer bepaald de drugbestrijding (artikel 69).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het Gezondheidsbeleid.

Deze Partnerschaps-overeenkomst met de Republiek Kirgizstan bepaalt in artikel 69 dat er tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding.

5. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995, hierna vermeld als Partnerschaps-overeenkomst met de Republiek Wit-Rusland, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het Gezondheidsbeleid en meer bepaald de drugbestrijding (artikel 78).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het Gezondheidsbeleid.

Deze Partnerschaps-overeenkomst met de Republiek Belarus bepaalt in artikel 78 dat er tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding.

Kirghize, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution Belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de santé et notamment la lutte contre la drogue (article 69).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la Politique de Santé.

Cet Accord de Partenariat avec la République Kirghize définit en son article 69 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue.

5. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, fait à Bruxelles le 6 mars 1995, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec la République du Belarus, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution Belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de santé et notamment la lutte contre la drogue (article 78).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte, pour ce qui la concerne, son assentiment à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la Politique de Santé.

Cet Accord de Partenariat avec la République du Belarus définit en son article 78 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met  
volgende internationale Akten :

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en Slotakte met zes Gemeenschappelijke Verklaringen en twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Moldavië, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte met vijf Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte met vier Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;

de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Belarus, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte, met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Wit-Rusland, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment aux  
actes internationaux ci-après :

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et Acte final avec six Déclarations communes et deux Accords sous forme d'échange de lettres, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final avec huit Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Moldavie, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et l'Acte final avec cinq Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final avec quatre Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et Acte final avec neuf Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Belarus, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Enig artikel*

De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad aangaat, volkomen uitwerking hebben :

- de Partnerschaps en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en Slotakte met zes Gemeenschappelijke Verklaringen en twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en de Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Moldavië, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte met vijf Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte met vier Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;

de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte, met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Republiek en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Wit-Rusland, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la Politique de la Santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article unique*

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et Acte final avec six Déclarations communes et deux Accords sous forme d'échange de lettres, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final avec huit Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Moldavie, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final avec cinq Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final avec quatre Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et Acte final avec neuf Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Belarus, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la Politique de Santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 1 april 1997 door de Minister, lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie inhoudende instemming met :

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V en *V bis*, één Protocol en Slotakte met zes Gemeenschappelijke Verklaringen en twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en de Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Moldavië, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte met vijf Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte met vier Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;

de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Belarus, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte, met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Wit-Rusland, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995»,

heeft op 8 april 1997 het volgend advies gegeven :

Uit verschillende bepalingen (1) van de vijf Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten, die door het onderzochte voorontwerp van ordonnantie ter instemming worden voorgelegd, blijkt dat de goedkeuring van die ordonnantie door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op zijn minst onrechtstreeks de ontvangsten van die commissie zou kunnen beïnvloeden of voor haar nieuwe uitgaven zou kunnen doen ontstaan.

Krachtens de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole (2) is voor de ontworpen tekst de voorafgaande akkoordbevinding vereist van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort en dient hij voorafgaand advies te worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën.

(1) Zie de artikelen 79 (Oekraïne), 76 (Moldavië), 69 (Kazachstan), 69 (Kirgizië) en 78 (Wit-Rusland).

(2) *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1995 (van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten).

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi le 1<sup>er</sup> avril 1997 par le Ministre, membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétent pour la Politique de Santé, le 1<sup>er</sup> avril 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment aux actes internationaux ci-après :

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et *V bis*, un Protocole et Acte final avec six Déclarations communes et deux Accords sous forme d'échange de lettre, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final avec huit Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Moldavie, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final avec cinq Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final avec quatre Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et Acte final avec neuf Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Belarus, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

a donné le 8 avril 1997 l'avis suivant :

De diverses dispositions (1) des cinq Accords de Partenariat et de Coopération auxquels l'avant-projet d'ordonnance examiné tend à donner assentiment, il appert que l'adoption de cette ordonnance par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune pourrait influencer, au moins indirectement, les recettes de cette dernière ou entraîner, pour elle, des dépenses nouvelles.

En vertu des articles 5 et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire (2), le texte en projet doit recevoir l'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions et être soumis à l'avis préalable de l'inspecteur des finances.

(1) Voir les articles 79 (Ukraine), 76 (Moldavie), 69 (Kazakhstan), 69 (Kirghistan) et 78 (Belarus).

(2) *Moniteur belge* du 17 janvier 1995 (applicable à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la Loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions).

Uit het dossier blijkt niet dat die voorafgaande formaliteiten zouden zijn vervuld.

Onder voorbehoud dat zulks wel is geschied, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur alleen het tweede opschrift, waarin de goed te keuren internationale akten volledig worden weergegeven, te behouden.

2. In het opschrift en in het enige artikel voege men, voor de woorden «Bijlagen» en «Slotakte» telkens «de» in.

3. In het «voordrachtformulier» en in het «indieningsbesluit» zou het beter zijn de woorden «bevoegd voor het Gezondheidsbeleid» te vervangen door de woorden «tot wier bevoegdheid het Gezondheidsbeleid behoort».

4. Er dient niet te worden ingestemd met de gemeenschappelijke verklaringen, de overeenkomsten in de vorm van briefwisseling, de eenvoudige briefwisselingen of de eenzijdige verklaringen omdat deze bij de Slotakte zijn gevoegd en er deel van uitmaken.

5. Wat de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst met de Republiek Wit-Rusland betreft, dient de Verenigde Vergadering eveneens in te stemmen met het Protocol en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII.

De kamer was samengesteld uit

De heren	C.-L. CLOSSET,	kamervoorzitter, voorzitter
	R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
	P. HANSE,	staatsraad,
Mevrouw	M. PROOST,	griffier,

Het verslag werd opgesteld door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer B. CUVELIER en toegelicht door mevrouw P. VANDERNACHT, adjunct-referendarissen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY, staatsraad.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
M. PROOST	C.-L. CLOSSET

Il ne ressort pas du dossier que ces formalités préalables auraient été accomplies.

Sous réserve qu'elles le soient, l'avant-projet appelle les observations suivantes :

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il est préférable de ne maintenir que le second intitulé qui mentionne intégralement les actes internationaux qui doivent être approuvés.

2. Dans l'intitulé et dans l'article unique, on remplacera chaque fois les mots «Annexes» et «Acte final» par les mots «les Annexes» et «l'Acte final».

3. Dans le «proposant» et l'«arrêté de présentation», mieux vaut remplacer les mots «compétents pour la politique de la santé» par les mots «ayant la politique de la santé dans leurs attributions».

4. Il n'y a pas lieu de porter assentiment aux déclarations communes, aux accords sous forme d'échange de lettres, aux simples échanges de lettres, ou aux déclarations unilatérales dans la mesure où ces instruments sont joints à l'Acte final et font partie de celui-ci.

5. En ce qui concerne l'Accord de partenariat et de Coopération avec la République de Belarus, il y a également lieu, pour l'Assemblée réunie, de porter assentiment à son Protocole et à ses Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII.

La chambre était composée de

Messieurs	C.-L. CLOSSET,	président de chambre, président
	R. ANDERSEN,	président de chambre,
	P. HANSE,	conseiller d'Etat,
Madame	M. PROOST,	greffier,

Le rapport a été rédigé par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaires adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, conseiller d'Etat.

<i>Le Griffier,</i>	<i>Le Président,</i>
M. PROOST	C.-L. CLOSSET



**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
volgende internationale Akten :**

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en de Bijlagen I, II en III, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, en de Bijlagen I en II, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Belarus, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd  
College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment aux  
actes internationaux ci-après :**

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et l'Acte final faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, et les Annexes I, II et III, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, et les Annexes I et II, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Le Collège réuni de la Commission communautaire com-  
mune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compé-  
tents pour la Politique de Santé,

Après délibération,

## BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Enig artikel*

De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben : (\*)

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en de Bijlagen I, II en III, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, en de Bijlagen I en II, één Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Belarus, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995

Brussel,

## ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article unique*

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet : (\*)

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et l'Acte final faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazachstan, d'autre part, et les Annexes I, II et III, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, et les Annexes I et II, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Bruxelles, le.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het  
Gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la  
Politique de Santé,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

---

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

---

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

06977871  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00